

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-SP-300 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-SP-300 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/hạt

IN THE MATTER OF
VỀ VỤ

AFFIDAVIT AND PETITION FOR
INVOLUNTARY COMMITMENT
BẢN KHAI HỮU THỆ VÀ ĐƠN YÊU CẦU
LỆNH ĐIỀU TRỊ KHÔNG TỰ NGUYỆN

Name And Address Of Respondent
Tên và địa chỉ của bị đơn

G.S. 122C-261, 122C-281
G.S. 122C-261, 122C-281

Social Security No. Of Respondent (if available)
Số An Sinh Xã Hội của bị đơn (nếu có)

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Drivers License No. Of Respondent
Số bằng lái của bị đơn

State
Tiểu bang

I, the undersigned affiant, being first duly sworn, and having sufficient knowledge to believe that the respondent is a proper subject for involuntary commitment, allege that the respondent is a resident of, or can be found in the above named county, and:
Tôi, người ký tên dưới đây, sau khi tuyên thệ theo đúng thủ tục và với sự hiểu biết đầy đủ để tin rằng bị đơn là đối tượng phù hợp cần được lệnh điều trị không tự nguyện, bây giờ cho biết rằng bị đơn đang cư trú ở, hoặc có thể được tìm thấy ở quận/hạt nêu trên, và:

(check all that apply)
(Đánh dấu tất cả các ô thích hợp)

1. has a mental illness and is dangerous to self or others or has a mental illness and is in need of treatment in order to prevent further disability or deterioration that would predictably result in dangerousness.
có bệnh tâm thần gây nguy hiểm cho bản thân hay người khác, hoặc có bệnh tâm thần cần được điều trị để phòng ngừa khuyết tật hoặc việc bệnh trạng trở nên nặng hơn mà theo dự đoán sẽ dẫn đến hậu quả nguy hiểm.
 in addition to having a mental illness, respondent also has an intellectual disability.
ngoài việc có bệnh tâm thần, bị đơn còn là người thiếu năng trí tuệ.
2. is a substance abuser and dangerous to self or others.
đang lạm dụng chất gây nghiện và là mối nguy hiểm đối với bản thân hay người khác.

The facts upon which this opinion is based are as follows: (State facts, not conclusions, to support ALL blocks checked.)

Quan điểm này được dựa trên những sự việc sau đây: (Ghi các sự việc thực tế, chứ không phải các suy đoán, để hỗ trợ cho TẤT CẢ các mục được đánh dấu.)

Name And Address Of Nearest Relative Or Guardian
Tên và địa chỉ của người thân gần nhất hay người giám hộ

Name And Address Of Person Other Than Petitioner Who May Testify
Tên và địa chỉ của người khác ngoài nguyên đơn có thể làm chứng với Tòa Án

Home Telephone No.
Số điện thoại nhà

Business Telephone No.
Số điện thoại sở làm

Home Telephone No.
Số điện thoại nhà

Business Telephone No.
Số điện thoại sở làm

Original-File Copy-Hospital Copy-Special Counsel Copy-Attorney General
Bản gốc-Lưu Bản sao-Bệnh viện Bản sao-Luật sư đặc biệt Bản sao-Tổng Chương Lý
(Over)
(Xem mặt sau)

Petitioner requests the court to issue an order to a law enforcement officer to take the respondent into custody for examination by a person authorized by law to conduct the examination for the purpose of determining if the respondent should be involuntarily committed. Nguyên đơn yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho nhân viên công lực giữ lại bị đơn để được kiểm tra bởi một người được luật pháp ủy quyền thực hiện việc thẩm định với mục đích xác định xem có nên ra lệnh điều trị không tự nguyện cho bị đơn hay không.

SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI		Signature Of Petitioner Chữ ký của nguyên đơn		
Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Chữ ký	Name And Address Of Petitioner (type or print) Tên và địa chỉ của nguyên đơn (đánh máy hay viết chữ in)		
<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT		<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm	<input type="checkbox"/> Magistrate Phụ Thẩm
<input type="checkbox"/> Notary (use only with commitment examiner petitioner) Công chứng viên (chỉ cần thiết nếu người nộp đơn là người thẩm định nhu cầu điều trị không tự nguyện)	Date Notary Commission Expires (mm/dd/yyyy) Thời hạn nhiệm vụ của công chứng viên sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)	Relationship To Respondent Quan hệ với bị đơn		
SEAL ĐÓNG DẤU	County Where Notarized Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng	Home Telephone No. Số điện thoại nhà	Business Telephone No. Số điện thoại sở làm	

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

Original-File Copy-Hospital Copy-Special Counsel Copy-Attorney General
Bản gốc-Lưu Bản sao-Bệnh viện Bản sao-Luật sư đặc biệt Bản sao-Tổng Chương Lý
(Over)
(Xem mặt sau)

PETITIONER'S WAIVER OF NOTICE OF HEARING
NGUYÊN ĐƠN TỪ BỎ QUYỀN ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ PHIÊN TÒA

I voluntarily waive my right to notice of all hearings and rehearings in which the Court may commit the respondent or extend the respondent's commitment period, or discharge the respondent from the treatment facility.

Tôi tự nguyện từ bỏ quyền được thông báo về tất cả các phiên tòa xem xét và tái xét mà tại đó Tòa Án có thể ra lệnh điều trị cho bị đơn, gia hạn điều trị cho bị đơn, hoặc cho bị đơn được xuất viện khỏi cơ sở điều trị.

Signature Of Witness
Chữ ký của nhân chứng

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Petitioner
Chữ ký của nguyên đơn

NOTE: "Upon the request of the legally responsible person or the minor admitted or committed, and after that minor has both been released and reached adulthood, the court records of that minor made in proceedings pursuant to Article 5 of [Chapter 122C] may be expunged from the files of the court."
G.S. 122C-54(e)

LƯU Ý: "Chiếu theo yêu cầu của người có trách nhiệm hợp pháp, hoặc yêu cầu của trẻ vị thành niên phải nhập viện hay điều trị theo lệnh, và sau khi trẻ vị thành niên đó được xuất viện và đã đủ tuổi thành niên, các hồ sơ mà Tòa Án tạo lập về trẻ vị thành niên đó trong những thủ tục theo Điều 5 của [Chương 122C] đều có thể được xóa bỏ khỏi hồ sơ của Tòa Án." G.S. 122C-54(e)

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY